

## Académie tunisienne des Sciences, des Arts , des Lettres, Beït El Hikma

25. Av de la République, Carthage

### 29 SETTEMBRE: L'ARCHITETTURA

**9.00** Apertura musicale: Jamel Chabbi canta *Ena Madhabia*

**9.05** Interverranno / *Allocutions* :

Mahmoud Ben Romdhane, *Presidente Beït el Hikma*  
Fabrizio Saggio, *Ambasciatore d'Italia in Tunisia*  
Alessandro Masi, *Storico dell'Arte e Segretario Generale Società Dante Alighieri, Roma*  
Fabio Ruggirello, *Direttore Istituto italiano di Cultura di Tunisi*  
Silvia Finzi, *Presidente Dante Alighieri, Comitato di Tunisi, A.M.I.T.*

**10.30** Apertura dei lavori / *Ouverture des travaux*  
Modera / *modérateur*: Enrico Caruso

*Da muratori ad architetti: costruire italiano a Tunisi sotto il Protettorato*  
*De maçons à architectes : construire italien à Tunis sous le Protectorat*  
Luca Quattrocchi, Università di Siena

*Le due Piccole Sicilie di Tunisi e della Goulette*  
*Les deux Petites Siciles de Tunis et de La Goulette*  
Leila Ammar, E.N.A.U., Université de Carthage

*Il patrimonio delle dimore italiane a Tunisi all'epoca del Protettorato*  
*Le patrimoine des demeures italiennes à Tunis à l'époque du Protectorat*  
Rosy Candiani, A.M.I.T.

**11.30** Pausa caffè / *Pause café*

*Tre centri siciliani nei dintorni di Tunisi sotto il Protettorato francese: aspetti organizzativi ed architettonici*  
*Trois centres siciliens autour de Tunis sous le Protectorat français: aspects organisationnels et architecturaux*  
Beya Abidi, LAAM, Université La Manouba

*Il contributo dei siciliani nell'arte del ferro battuto in Tunisia*  
*La contribution des italiens et siciliens dans l'art de la ferronnerie en Tunisie*  
Mounira Dridi, LAAM, Université La Manouba

*L'impronta architettonica italiana a Sfax*  
*L'empreinte architecturale italienne à Sfax*  
Sonia Ben Sadok, Université de Sfax

**13.30** Rinfresco / *buffet*

**16.00** Passeggiare per l'antica Cartagine con Alessandro Abrignani e visita al Museo archeologico di Cartagine  
*promenade à travers la Carthage antique en compagnie de Alessandro Abrignani et visite au musée Archéologique de Carthage*

**18.30** **Beït El Hikma**, 25. Av de la République, Carthage

*Architetture italiane a Tunisi*, mostra fotografica a cura di Luca Quattrocchi e di Maria Grazia Queto  
*Architectures italiennes à Tunis, exposition de photos présentées par Luca Quattrocchi et Maria Grazia Queto*

**19.30** Rinfresco / *buffet*

Proiezione video del regista Habib Mestiri su *L'architettura italiana di Tunisi*  
*Projection vidéo du metteur en scène Habib Mestiri sur l'Architecture italienne en Tunisie*

## Bibliothèque Nationale de Tunisie

Bd du 9 Avril, Tunisi

### SABATO 30 SETTEMBRE: STAMPA E LINGUA DIALETTALE

Sala di conferenze Tahar Haddad / *Salle de Conférence Tahar Haddad*

**9.00** Interverranno / *Allocutions* :

Khaled Kchir, direttore della Bibliothèque Nationale de Tunisie  
Fabrizio Saggio, ambasciatore d'Italia in Tunisia

**9.30** Apertura dei lavori / *Ouverture des travaux*  
Modera / *modératrice*: Raoudha Zaouchi-Razgallah

*Matabbia: per dirla con Simpaticuni.*  
*Matabbia : pour le dire avec Simpaticuni.*  
Ahmed Somai, Université La Manouba

*La lingua del Simpaticuni fra satira e vita quotidiana.*  
*La langue du Simpaticuni entre satire et vie quotidienne.*  
Marinette Pendola, scrittrice

*“A casa mia si parlava in italiano”*: l'italiano (e il siciliano) nell'uso e nella memoria dei discendenti dell'emigrazione italiana postunitaria.  
Iride Valenti, Università di Catania

Pausa caffè / *Pause café*

*La ricchezza della stampa italiana in Tunisia, espressione di una collettività complessa.*  
*Riflessioni a partire dall'opera di Michele Brondino.*  
*La richesse de la presse italienne en Tunisie, expression d'une collectivité complexe.*  
*Réflexions à partir de l'œuvre de Michele Brondino.*  
Salvatore Speziale, Università di Messina

*La collettività siciliana di Tunisia attraverso lo sguardo dell'Italiano di Tunisi.*  
*La collectivité sicilienne de Tunisie à travers le regard de « L'italiano di Tunisi »*  
Leila El Houssi, Università La Sapienza, Roma

**12.30** Galleria espositiva della Bibliothèque Nationale de Tunisie

Il Simpaticuni (Tunisi 1911-1933), Il Vomere (Marsala, dal 1896), Il Corriere di Tunisi (Tunisi, dal 1956)

**15.00** Visita dei luoghi italiani della Medina / *Visite des lieux italiens de la Médina*

## Centro Culturale Dante Alighieri

35, avenue de la Liberté, Tunisi

**17.30** Proiezione video a cura della Banca Marsalese della Memoria.  
Projection vidéo de la Banca Marsalese della Memoria, présentée par Francesco Tranchida, Président de l'Association.  
Presenta Francesco Tranchida, presidente dell'associazione

**18.30** *Siciliani di Tunisia e tunisini di Sicilia: parole di una storia “minore”*  
*Siciliens de Tunisie et tunisiens de Sicile : paroles d'une histoire mineure*  
Tavola rotonda moderata da Alfonso Campisi, Cattedra Sicilia per il dialogo di Culture e Civiltà, Université La Manouba, con la partecipazione di Rita Strazzera, Rim Temimi, Rita Mangogna, MohamedMenzli, Mouna Ouaz

Rinfresco / *buffet*

20.30 Concerto musica tunisina / *Concert de musique tunisienne* Bin'art

## Académie tunisienne des Sciences, des Arts , des Lettres, Beït El Hikma

25. Av de la République, Carthage

### 1 OTTOBRE: LA PITTURA

**9.00** Interviene Alessandro Masi, Storico dell'Arte, Segretario Generale Società DanteAlighieri, Roma  
*Interviene Alessandro Masi, Storico dell'Arte, Segretario Generale Società DanteAlighieri, Roma*

9.30 Apertura dei lavori / *Ouverture des travaux*  
modera / *modérateur*: Ahmed Somai

*Gli ultimi saranno i primi. Un murale mariano nella chiesa cattolica di La Goulette*  
*Les derniers seront les premiers. Une œuvre murale dédiée à la Vierge Marie dans l'Eglise catholique de La Goulette*  
Carmelo Russo, Università La Sapienza, Roma

*Colori d'epoca: ricordi, dipinti e pittori*  
*Couleurs d'époque : souvenirs, peintures et peintres*  
Silvano Monteleone, artista e scrittore

*Tra arte e artigianato: la presenza dei pittori siciliani a Tunisi, uno sguardo controcorrente all'orientalism oeuuropeo.*  
*Entre Art et Artisanat : la présence des peintres siciliens à Tunis, un regard à contre-courant par rapport à l'orientalisme européen*  
Silvia Finzi, Università La Manuba

Pausa caffè / *Pause café*

Pittori siciliani di Tunisia: un capitolo d'arte sulla sponda sud del Mediterraneo  
*Peintres siciliens de Tunisie : un chapitre d'art sur la rive sud de la Méditerranée*  
Sonia Gallico, architetto, AMIT

*Antonio Corpora tra pittura e letteratura.*  
*Antonio Corpora entre Peinture et Littérature.*  
Rim Lajmi, Università di Gabès

**18.00** **Istituto Italiano di Cultura di Tunisi, 80 avenue Mohamed V, Tunisi**

Mostra di Silvano Monteleone con la partecipazione di Gerald Di Giovanni  
*Exposition des œuvres de Silvano Monteleone avec la participation de Gerald Di Giovanni*

Rinfresco / *buffet*

**20.00** Spettacolo dell'attore Gaspare Balsamo “Ciclopu”  
« *Ciclopu* » Spectacle de l'acteur Gaspare Balsamo